village idiot scanlations

Sing Yesterday for Me
Volume II chapter III

Translation by Wraith
Cleaned by Sayuri
Proofread and Typeset by Zeroaintdead

scene11

Excuse me.
Anyway, get up.
...Haru-chan?
Are you in trouble?
I came from Tokyo to take you back.
You know that?

Well, I was surprised when you vanished all of a sudden, though.
No, I'm not.
...
Aren't you mad?
So...
Do you have an answer?
No... er... An answer, you say...
I thought I wanted to look straight at the facts without running away...
If I did, of course I would understand, I thought...
I-It didn't work...
In the end, I couldn't arrive at an answer...
Even if I run away from the things I know, that won't solve anything...
If I reflect upon it, there are things I seem to understand...

I'm sorry.
I'm a mess.
You came by yourself to such a distant place just for that. I didn't... think about it, so...
Ah... yes! Since I was thinking of going back...
No,
I didn't mean it that way...
You're coming back with me, aren't you?
Well... please don't run away from me any more.

Haru-chan, it seems you think it's no use if you don't put your own feelings in order.
But that is not a problem to me.
If I had known your location, I'd have come earlier.

If you just look my way with time,
I think that's fine by me.
And, if I can stay by your side.
...
Amamiya-san...
Customers taking the express train to Nagoya City...
What happened?
Er... ah... no...

There was a phone call from Mimori-chan a while ago...
I'll go.
But come with me, Haru-chan.
Was it something serious?
Please, go to her, quick!
Er...
I came here to take you with me,
so let's go together.

Are you coming?
I'm sorry...
There was that thing before, too...
...
...
...
...I can't go with you to Nagano...
I mean...
I under-stand...
Well then, let's go together till half-way.
From Nagoya, you take the bullet train to Tokyo, and I, to Nagano.

Haru-chan?
If I tell you not to go,
what will you do?
...

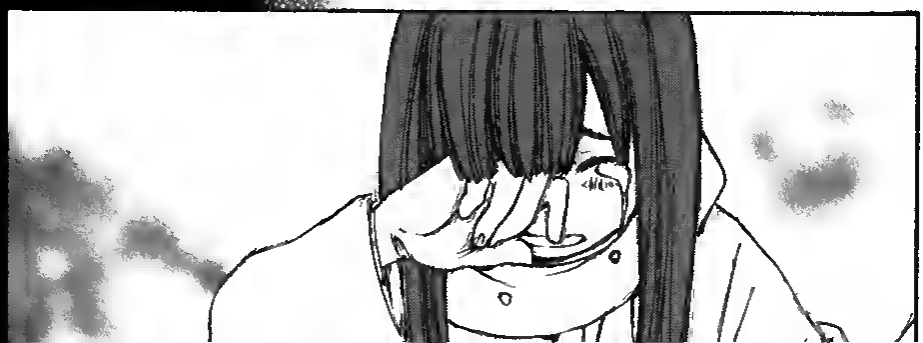
If you go back together with me,
please, don't go to where Mimori-san is.

That's not it.
I said that before, but Mimori-chan...
I know.
...
Haru-chan...
And I'm sure you know too, Amamiya-san.
Mimori-san's true feelings.
That's the same with me... and Mimori-san can say the same, too, so...
Amamiya-san... about what you told me just now.
That if you can be at their side, even if the other person likes someone else, you can keep hoping...
So I under-stand.
Even if I think like that, in the end it's bitter.

But... if I leave things be, I won't be sure.
I'm pathetic.
And yet, I still think I want to be by his side.
It was in order to let go of this thought that I came to this place, but in the end, I decided to go back.
I wanna do it no matter what.
If I follow you, Amamiya-san, I might be able to break that connection,
There's nothing for me there any longer, I'm sure of it.
but I need the confidence that I am your choice, Amamiya-san.

Give me that confidence. If you do...
I think that I'll be able to let go, too.
I understand that I'm asking you to compare apples and oranges.
But please, for my sake, make a choice.
Who is the most precious one to you, Amamiya-san?

He's so nice!
What's his name?



I... have to go.

Anyhow...
No matter what, I must go without fail.

...
I think so, too.

Behave yourself, Kansuke!
Or you won't be allowed to board the train!
SFX: SQUAWK!
I'm sorry, you just wanna go home quick, don't you?
So do I, you know.
Well...
It can't be helped...

SFX: SLIDE...
The Kisei Main Line train to Kameyama is arriving.
Aaah... it's finally coming.
What, you're still here?

scene1.1 End